

ཧྲི་རང་བྱུང་ཇི་ཇིས་མཛད་པའི་ངེས་དོན་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོའི་སློན་ལམ་བཞུགས་སོ།།

DAŻENIE DO PRAWDY MAHAMUDRY

AUTORSTWA

RANGDŽUNGA DORDŽE

འཇོ་གུ་རུ།

NAMO GURU

pokłon nauczyciel

Pokłon moim Guru!

ལྷ་མ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ།

LAMA MA	NAM	DANG	JI DAM	KJIL KHOR	LHA
<i>guru,</i>	<i>l. mn.</i>	<i>i</i>	<i>bóstwo oparcia,</i>	<i>krąg, mandala,</i>	<i>bóstwa</i>
<i>nauczyciel</i>			<i>ścieżki</i>	<i>pałac</i>	

Guru, wspierające bóstwa, mandala bóstw,

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས།

CZO	CZU	DU	SUM	GJAL ŁA	SE	DANG CZE
<i>Kierunki,</i>	<i>dziesięć</i>	<i>czasy</i>	<i>trzy</i>	<i>dżinowie, zwycięzcy,</i>	<i>synowie,</i>	<i>wraz, razem</i>
<i>wszędzie</i>		<i>(zawsze)</i>	<i>buddowie</i>	<i>bodhisattwowie</i>		

Oraz wszyscy buddowie dziesięciu kierunków i trzech czasów, wraz z swoimi potomkami – bodhisattwami,

འབདག་ལ་བཟུང་དགོངས་བདག་གི་སློན་ལམ་རྣམས།

DA LA	TSER	GONG	DA GI	MON LAM	NAM
<i>mnie do</i>	<i>uczucie, miłujące</i>	<i>rozważać,</i>	<i>moje</i>	<i>dążenie</i>	<i>l. mn.</i>
	<i>Współczucie</i>	<i>myśleć</i>			

Proszę, obdarzcie nas współczuciem. Oby te dążenia,

ཧྲི་བཞིན་འགྲུབ་པའི་མཐུན་འགྲུར་བྱིན་རློབས་མཛོད།

DŽI ŽIN	DRU PEJ	THUN GJUR	DŽIN LO	DZO
<i>takie, jakie</i>	<i>zrobione</i>	<i>ulatwić,</i>	<i>błogosławić</i>	<i>robić</i>
<i>są</i>		<i>sprzyjający</i>	<i>inspirować</i>	

Z pomocą waszych błogosławieństw, wypełniły się co do joty.

Guru, wspierające bóstwa, mandala bóstw, zwycięzcy i bodhisattwowie wszystkich miejsc i czasów, proszę, obdarzcie nas współczuciem i błogosławcie wypełnieniem naszych dążeń!

འབདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

DA	DANG	THA JE	SEM CZEN	THAM CZE	KJI
<i>Ja</i>	<i>oraz</i>	<i>nieskończone</i>	<i>czujące istoty</i>	<i>wszystkie</i>	<i>o</i>

Ja oraz wszystkie bez wyjątku czujące istoty

འབས་མ་སློང་རྣམ་དག་གངས་རི་ལས་སྐྱེས་པའི།

SAM	DŽOR	NAM	DA	GANG	RI	LE	KJE PEJ
<i>myśli</i>	<i>działania</i>	<i>całkowicie</i>	<i>czysty</i>	<i>śnieg</i>	<i>górze</i>	<i>z</i>	<i>powstawać</i>

Wytwarzamy śnieżne góry bardzo czystych intencji i działania,

འཕོང་གསུམ་སྒོག་མེད་དགོ་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱུ་རྣམས།

KHOR SUM NJO ME GE TSO CZU GJUN NAM
kręgi trzy* kłopoty, bez zasługa masa przepływ, l. mn.
nieporządek strumień

* czyniący, czynność, obiekt czynności

Płyną strumienie zasługi nieskalane trzema koncepcjami.

ཀླུ་ལ་བ་སྐྱབ་པའི་རྒྱ་མཚོར་འཇུག་གུར་ཅིག།

GJAL ŁA KU ŻI GJAM TSOR DŽU GJUR CZI
dżina, zwycięzca, budda ciało, cztery* ocean wejść oby
tryb

* dhamrakaja (wymiar otwartości), sambhogakaja (wymiar świetlistości), nirmanakaja (wymiar manifestacji), swabhawikakaja (integracja wszystkich wymiarów)

Oby złączyły się w oceanie czterech aspektów buddy.

Ja i wszystkie bez wyjątku istoty tworzymy śnieżne góry czystych intencji i działania, z których płyną strumienie zasługi nieskalane trzema zmartwieniami. Oby złączyły się w oceanie czterech aspektów buddy!

ཇི་སྲིད་དེ་མ་ཐོབ་པ་དེ་སྲིད་དུ།

DŽI SI DE MA THO PA DE SI DU
aż do, to nie osiągnięte że dopóki, stawać się
tak długo jak

Tak długo jak tego nie osiągniemy,

སྐྱེ་དང་སྐྱེ་བ་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡང་།

KJE DANG KJE ŁA TSE RAB KUN TU JANG
narodziny oraz narodzić się żywot wszystkie również, dopóki

W każdych kolejnych narodzinach, w każdym kolejnym życiu

སྲིག་དང་སྲུག་བསྐྱེལ་སྐྱེ་ཡང་མི་བྲགས་ཤིང་།

DI DANG DU NGAL DRA JANG MI DRA SZING
występek, i cierpienie dźwięk również nie usłyszane, wybrzmiane
szkoda

Niech nawet same słowa „krzywda” i „cierpienie” nigdy nie trafią do naszych uszu, i

འབད་དགོ་རྒྱ་མཚོའི་དཔལ་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

DE GE GJAM TSOJ PAL LA CZO PAR SZO
szczęście zasługa oceanu chwala, dobroć, w praktyka, oby
splendor cieszyć się

Obyśmy cieszyli się dobrobytem w oceanie szczęścia i zasługi.

Tak długo jak tego nie osiągniemy, w każdych kolejnych narodzinach, w każdym kolejnym życiu, nie słysząc nawet słów „krzywda” i „cierpienie”, obyśmy trwali we wspaniałym oceanie szczęścia i zasługi!

འདལ་འབྱོར་མཚོག་ཐོབ་དང་བརྩོན་ཤེས་རབ་ལྔ།

DAL DŽOR CZO THO DE TSON SZE RAB DEN
cenne ludzkie najlepsze uzyskane wiara, pilność mądrość, mający
odrodzenie* energia rozróżnienie

* w którym możemy praktykować dharmę

Po uzyskaniu cennych swobód i zasobów, obdarzeni wiarą, pilnością i rozróżnieniem,

འབཤེས་གཉེན་བཟང་བསྟེན་གདམས་པའི་བརྩུད་ཐོབ་ནས།

SZE NJEN ZANG TEN DAM PEJ CZU THO NE
duchowy przyjaciel, dobry opierać się, wyjaśnienia esencja zyskać wtedy
nauczyciel kierować uwagę na

Obyśmy oparli się na wspaniałych duchowych przyjaciółach i otrzymali esencjonalne wskazówki.

ཁྲུལ་བཞིན་སྐྱབ་ལ་བར་ཆད་མ་མཆིས་པར།

TSUL ZIN DRU LA BAR CZE MA CZI PAR
sposób, zgodnie z praktykować z przeszkody nie zdarzają się
obecna ścieżka

Następnie, poprawnie praktykując i nie napotykać przeszkód

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་དམ་ཚོས་སྦྱོང་པར་ཤོག།

TSE RAB KUN TU DAM CZO CZO PAR SZO
życoty wszystkie w czysty, dharm praktykować, oby
święty używać, cieszyć się

Obyśmy praktykowali czystą dharmę przez wszystkie nasze żywoty.

W cennych swobodach, z cennymi zasobami, obdarzeni wiarą, wytrwałością i możliwością rozróżniania, obyśmy znaleźli oparcie w duchowych przyjaciółach i otrzymali od nich ich esencjonalne wyjaśnienia. Praktykując poprawnie bez przeszkód, obyśmy pozostali wierni czystej dharmie przez wszystkie nasze życia!

འཕྲུང་རིགས་ཐོས་པས་མི་ཤེས་སྐྱིབ་ལས་གྲོལ།

LUNG RIG THO PE MI SZE DRIB LE DROL
wyjaśnienia, słuchając, nie wiedząc zaciemnienie z uwolniony
teksty ucząc się

Zgłębianie nauk uwalnia nas od zasłon ignorancji.

མཉན་ངག་བསམ་པས་བྲེ་ཚོམ་སྤུན་ནག་བཅོམ།

MAN NGA SAM PE THE TSOM MUN NA CZOM
nauki oparte myśląc o wątpliwości ciemność niszczyć, pokonać
o doświadczenie

Rozważanie kluczowych wyjaśnień pokonuje mrok zwątpień.

སྒྲོམ་བྱུང་འོད་ཀྱིས་གནས་ལུགས་ཇི་བཞིན་གསལ།

GOM DZUNG Y KJI NE LU DZI ŻIN SAL
medytacja powstając z światło poprzez jak jest takie, czysty
jaki jest

Światło wyłaniające się z medytacji ukazuje dokładnie jak jest (jaki jest nasz stan).

ཤེས་རབ་གསུམ་གྱི་སྤང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག།

SZE RAB SUM GJI NANG ŁA GJE PAR SZO
mądre trzy* dot. iluminacja rozprzestrzeniać (się), oby
rozróżnienie przenikać

*zgłębianie, refleksja, medytacja

Oby świetlistość tych trzech aspektów rozróżnienia rozprzestrzeniła się wszędzie!

Zgłębianie nauk uwalnia nas od zasłon ignorancji. Rozważanie kluczowych wyjaśnień pokonuje mrok zwątpień. Światło wyłaniające się z medytacji ukazuje dokładnie jak jest (tj. jaki jest nasz stan). Oby świetlistość tych trzech aspektów rozróżnienia rozprzestrzeniła się wszędzie!

ཁྲིག་ཆད་མཐའ་བྲལ་བ་དེན་གཉིས་གཞི་ཡི་དོན།

TAG CZE THA DRAL DEN NJI ŻI JI DON
trwałość, nihilizm, ograniczenie wolny prawda dwa podstawa, dot. znaczenie,
wieczność otchłań (wszystkie skrajne poglądy) (względna i ostateczna) baza prawda,
natura

Natura naszej podstawy to dwie prawdy wolne od skrajności wieczności i nicości.

སྒོ་སྐྱེ་མཐའ་བྲལ་ཚོགས་གཉིས་ལམ་མཚོག་གིས།

DRO	KUR	THA	DRAL	TSO	NJI	LAM	CZO	GI
wyolbrzymienie, dodawanie, założenie	umniejszanie, odbieranie wyparcie	limit, krawędź	wolny od	nagromadzenie (zasługi i mądrości)	dwa	ścieżka	wspaniały	poprzez

Z najwyższą ścieżką wolną od skrajności zakładania i wypierania

སྲིད་ཞིའི་མཐའ་བྲལ་དོན་གཉིས་འབྲས་ཐོབ་པའི།

SI	ŽI	THA	DRAL	DON	NJI	DRE	THO PEJ
zajęta samsara	spokojna nirwana	limit od	wolny od	pożytek (nasz i innych)	dwa	owoc, rezultat	zyskać

Wiąże się rezultat dwóch pożytków wolnych od skrajności zajętej samsary i spokojnej nirwany.

གོལ་འཇུག་མིད་པའི་ཚོས་དང་འཕྲད་པར་ཤོག།

GOL	CZU	ME PEJ	CZO	DANG	TRE PAR	SZO
błąd, dewiacja	pomyłka	bez	dharma	z	spotkać	oby

Obyśmy napotkali tę dharmę wolną od błędów i pomyłek.

Dwie prawdy wolne od skrajności wieczności i nicości to natura naszej podstawy. Dwa nagromadzenia wolne od założeń i wyparcia to najwyższa ścieżka zapewniająca podwójny pożytek wolny od samsary i nirwany jako rezultat. Obyśmy napotkali tę dharmę, która nie myli się i nie myli nikogo!

སྤྱད་གཞི་སེམས་ཉིད་གསལ་སྣོད་བྱུང་འཇུག་ལ།

DŽANG	ŽI	SEM NJI	SAL	TONG	ZUNG DŽU	LA
oczyszczenie	podstawa, Baza	umysł sam w sobie, obecność	przejrzystość, światlistość	pustka	zjednoczenie, niepodzielne	z, na

Podstawą oczyszczenia jest sam umysł, nierozdzielność światlistości i pustki.

སྤྱོད་བྱེད་ཕྱག་ཚེན་དོན་རྣམས་འབྱོར་ཚེས།

DŽONG DŽE	CZAG CZEN	DOR DŽEJ	NAL DŽOR	CZE
oczyszczający, środek, sprawca	mahamudra	wadźra, niezniszczalny	joga	wielki

Tym, co oczyszcza, jest wielka niezniszczalna joga mahamudry.

སྤྱད་བྱ་སྒོ་བྱུང་འཇུག་པའི་དྲི་མ་རྣམས།

DŽANG	DŽA	LO BUR	THRUL PEJ	DRI MA NAM
to, co ma być oczyszczone	obiekt	nagły, ulotny	ułuda	plamy, ślady

Obiektem oczyszczenia jest plama momentalnej ułudy.

སྤྱདས་འབྲས་དྲི་བལ་ཚོས་སྐྱེ་མཐའ་ལྷུང་ཤོག།

DŽANG	DRE	DRI	DRAL	CZO KU	NGON GJUR	SZO
oczyszczenie	rezultat	plama	wolny od	wymiar otwartości, dharmakaja	manifestować	oby

Oby rezultat czystości, niesplamiony otwarty umysł, zmanifestował się w pełni.

Podstawą oczyszczenia jest sam umysł, nierozdzielność światlistości i pustki. Tym, co oczyszcza, jest wielka niezniszczalna joga mahamudry. Obiektem oczyszczenia jest plama momentalnej ułudy. Oby rezultat czystości, niesplamiony otwarty umysł, zmanifestował się w pełni!

།གཞི་ལ་སློབ་འདོགས་ཚོད་པ་ལྟ་བའི་གདེང་ས།

ŽI LA DRO DO CZO PA TA ŁEJ DENG
podstawa, w stronę, zwątpienia, odciąć, pogląd pewność,
Baza na, w rozwinięcia rozwiązać przekonanie

Odcięcie wszystkich zwątpień co do podstawy to pewność poglądu.

།དེ་ལ་མ་ཡིང་ས་སྐྱོང་བ་སློབ་པའི་གནད།

DE LA MA JENG KJONG ŁA GOM PEJ NE
to do bez zachwiania chroniąc, medytacja kluczowe założenia
podtrzymując

Utrzymanie tego bez rozproszeń to kluczowa zasada medytacji.

།སློབ་དོན་ཀུན་ལ་ཕྱམ་སྤྱོད་སྤྱོད་པའི་མཚོག།

GOM DON KUN LA TSAL DŽONG CZO PEJ CZO
medytacja znaczenie, wszystko do wprawiony, postępowanie, najwyższy,
prawda ekspertyza kultywacja najlepszy

Zręczne stosowanie przejrzystości tej medytacji w każdej sytuacji to najwyższe postępowanie.

།ལྟ་སློབ་སྤྱོད་པའི་གདེང་དང་ལྟ་བུ་པར་ཤོག།

TA GOM CZO PEJ DENG DANG DEN PAR SZO
pogląd medytacja postępowanie pewny mieć oby

Obyśmy mieli pewność poglądu, medytacji i postępowania.

Odcięcie wszystkich zwątpień co do podstawy to pewność poglądu. Utrzymanie tego bez rozproszeń to kluczowa zasada medytacji. Zręczne stosowanie przejrzystości tej medytacji w każdej sytuacji to najwyższe postępowanie. Obyśmy żyli w pewności poglądu, medytacji i postępowania!

།ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སེམས་ཀྱི་རྣམ་འགྲུལ་ཏེ།

CZO NAM THAM CZE SEM KJI NAM TRUL TE
dharmy, wszystkie umysł dot. uludne wytwory, tak też, jednak
Zjawiska ukazania

Wszystkie zjawiska są ukazaniem umysłu, a

།སེམས་ནི་སེམས་མེད་སེམས་ཀྱི་ངོ་བོ་སྟོང་།

SEM NI SEM ME SEM KJI NGO ŁO TONG
umysł ten umysł bez umysł of natura, esencja pusty

Ten umysł nie jest prawdziwie istniejącym umysłem, ponieważ natura umysłu jest pusta.

།སྟོང་ཞིང་མ་འགགས་ཅིར་ཡང་སྐྱེད་བ་སྟེ།

TONG ŽING MA GA CZIR JANG NANG ŁA TE
pusty taki, niestanny, cokolwiek ukazuje się, tak więc
jaki jest niezakłócony powstaje światło

Choć jest pusty, bezustannie ukazują się różne zjawiska.

།ལེགས་པར་བརྟགས་ནས་གཞི་ཚུ་ཚོད་པར་ཤོག།

LEG PAR TAG NE ŽI TSA CZO PAR SZO
dobrze, analizować, wtedy podstawa korzeń przecinać, eliminować, oby
W pełni dochodzić określać

Analizując to w pełni, obyśmy odcięli źródło urzeczowionej podstawy.

Wszystkie zjawiska są iluzorycznym ukazaniem naszego umysłu. Ten „umysł” tak naprawdę nie istnieje, jako że umysł jest właściwie pozbawiony esencji. Jednak choć jest pusty, bezustannie ukazują się różnorakie zjawiska. Oby dokładna analiza odcięła źródło urzeczowionej podstawy!

འཕྲིན་མ་མྱོང་བའི་རང་སྣང་ཡུལ་དུ་འབྱུང་།

JY MA NJONG ŁEJ RANG NANG JUL DU TRUL
prawdziwie nie doświadczony samo-ukazanie, obiekt jako pomieszany
istniejący, samo-światłość,
prawdziwy

Wrodzone ukazania umysłu nie istnieją, a jednak błędnie traktowane są jako przedmiot

མ་རིག་དབང་གིས་རང་རིག་བདག་ཏུ་འབྱུང་།

MA RIG ŁANG GI RANG RIG DAG TU TRUL
brak obecności moc z powodu własna obecność jaźń jako pomieszać,
oszałamiać

Przez moc braku obecności, własna obecność błędnie traktowana jest jako jaźń.

འགཞིས་འཛིན་དབང་གིས་སྲིད་པའི་གྲོང་དུ་འབྱུང་མས།

NJI DZIN ŁANG GI SI PEJ LONG DU CZAM
podwójne, utrzymując,* moc poprzez samsara, wymiary rozległość błądzić
dwoiste wierząc nieskończonego stawania się

* wciąż traktując podmiot i przedmiot jako rozdzielne

Z powodu dwoistego chwywania się, błądzimy po bezmiarze stawania się.

མ་རིག་འབྱུང་པའི་རྩད་བདར་ཚོད་པར་ཤོག།

MA RIG TRUL PEJ TSE DAR CZY PAR SZO
brak obecności, myląc korzeń dokładnie, odciąć oby
ignorowanie łudzząc całkowicie

Obyśmy odcięli niedostrzeżenie obecności, źródło uludy.

To, co ukazuje się w umyśle, nie istnieje, a jednak błędnie traktowane jest jako przedmiot. Wrodzona obecność pod mocą niedostrzeżania obecności błędnie traktowana jest jako własna jaźń. Moc chwywania się dwoistości wysyła nas w tułaczkę po bezmiarze stawania się. Obyśmy odcięli niedostrzeżenie obecności, źródło uludy!

འཕྲིན་པ་མ་ཡིན་སྐུལ་བས་ཀྱང་མ་གཟིགས།

JY PA MA JIN GJAL ŁE KJANG MA ZI
istnieje, nie jest dzina, budda nawet nie widziany
prawdziwy

Nie jest istniejącym, ponieważ nie widzą go nawet buddowie.

མེད་པ་མ་ཡིན་འཁོར་འདས་ཀྱན་གྱི་གཞི།

ME PA MA JIN KHOR DE KUN GJI ŻI
absolutnie nic, nie jest samsara nirwana wszystko dot. podstawa
nie istniejący

Nie jest też nie-istniejącym, ponieważ jest podstawą samsary i nirwany.

འབག་ལ་འདུ་མ་ཡིན་ཟུང་འཇུག་དབུ་མའི་ལམ།

GAL DU MA JIN ZUNG DŽU U MEJ LAM
sprzeczność, skojarzenie nie jest połączone, środek, ścieżka,
dychotomia (niczym paradoks) nierozdzielne madjamaka droga
(ani oba, ani żadne z dwóch)

To nie paradoks, tylko niedwoiste zjednoczenie, droga środka.

མཐའ་བྲལ་སེམས་ཀྱི་ཚོས་ཉིད་རྟོགས་པར་ཤོག།

THA DRAL SEM KJI CZO NJI TOG PAR SZO
skrajność* wolny od umysł z, dot. faktyczność widzieć wyraźnie, oby
obudzić się na

*istnienia, nieistnienia i tak dalej

Obyśmy obudzili się na faktyczność tego umysłu wolnego od skrajności.

Nie jest istniejącym, ponieważ nie widzą go nawet buddowie. Nie jest też nie-istniejącym, ponieważ jest podstawą samsary i nirwany. To nie paradoks, tylko niedwoiste zjednoczenie, droga środka. Obyśmy obudzili się na faktyczność tego umysłu wolnego od skrajności!

འདི་ཡིན་ཞེས་པ་གང་གིས་མཚོན་པ་མིང།

DI JIN ŽE PA GANG GI TSON PA ME
to jest określone, cokolwiek poprzez znak, symbol, bez
stwierdzone wskazanie

Mówiąc „to jest tym”, nie wskazujemy na nic.

འདི་མིན་ཞེས་བྱ་གང་གིས་བཀག་པ་མིང།

DI MIN ŽE JA GANG GI KAG PA ME
to nie jest nazwane cokolwiek poprzez odrzucić bez

To, do czego miałyby się odnosić stwierdzenie “to nie jest tym” nie oferuje nic do odrzucenia.

ལྷོ་ལས་འདས་པའི་ཚོས་ཉིད་འདུས་མ་བྱས།

LO LE DE PEJ CZO NJI DY MA DŽE
intelekt poza faktyczność niezłożony, nieuwarunkowany
niestworzony

Niestworzona faktyczność poza granicami intelektu.

ཡང་དག་དོན་གྱི་མཐའ་ནི་ངེས་པ་ཤོག།

JANG DA DON GJI THA NI NGE PA SZO
całkowicie znaczenie, dot. limit, końcowy, pewny oby
czysty ostateczny ostateczny

Obyśmy mieli pewność w tej nieprzeniknionej ostatniej granicy.

Mówiąc „to jest tym”, nie wskazujemy na nic. Mówiąc „to nie jest tym” nie odrzucamy niczego. Niestworzona faktyczność poza granicami intelektu. Obyśmy mieli pewność w tej nieprzeniknionej ostatniej granicy!

འདི་ཉིད་མ་རྟོགས་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོར་འཁོར།

DI NJI MA TO KHOR ŁEJ GJAM TSO KHOR
to, nie widzieć, samsara ocean obracać się (w)
faktyczność obudzić się na

Jako że nie dostrzegamy tego, krążymy w oceanie samsary.

འདི་ཉིད་རྟོགས་ན་སངས་རྒྱས་གཞན་ན་མིང།

DI NJI TO NA SANG GJE ŽEN NA ME
to, widzieć, jeżeli budda, inny niż nie
faktyczność obudzić się na oświecenie

Nie ma innego oświecenia jak obudzić się na to.

ཐམས་ཅད་འདི་ཡིན་འདི་མིན་གང་ཡང་མིང།

THAM CZE DI JIN DI MIN GANG JANG ME
wszystko to jest to nie jest czegokolwiek bez

To jest wszystko, co jest, i nie ma niczego takiego, co nie jest tym.

ཚོས་ཉིད་ཀུན་གཞིའི་མཚང་ནི་རིག་པར་ཤོག།

CZO NJI KUN ŽI TSANG NI RIG PAR SZO
faktyczność, podstawa wszystkiego, ukryte te zdawać sobie oby
dharmata pustka sprawę

Obyśmy zdawali sobie sprawę z ukrytej faktyczności, podstawy wszystkiego.

Jako że nie dostrzegamy tego, krążymy w oceanie samsary. Nie ma innego oświecenia jak obudzić się na to. To jest całość; nie ma niczego, co nie byłoby tym. Obyśmy zdawali sobie sprawę z ukrytej faktyczności, podstawy wszystkiego!

ཁྱེད་ཡང་སེམས་ལ་སྣང་ཡང་སེམས་ཡིན་ཏེ།

NANG JANG SEM LA TONG JANG SEM JIN TE
 ukazywanie jednak, umysł do pusty jednak, umysł jest a więc, tak też
 pokazywanie jeśli, czy jeśli, czy

Tam, gdzie jest zjawisko, jest umysł; tam gdzie jest pustka, jest umysł.

ཁྱོད་གསུང་སེམས་ལ་འགྲུལ་ཡང་རང་གི་སེམས།

TO KJANG SEM LA TRUL JANG RANG GI SEM
 widzieć, jednak, umysł do, pomieszanie, jednak, własny umysł
 obudzić się na czy jako uluda czy

Tam, gdzie jest przebudzenie, jest umysł; tam, gdzie jest pomieszanie, jest też mój umysł.

ཁྱེད་ཀྱང་སེམས་ལ་འགགས་ཀྱང་སེམས་ཡིན་པས།

KJE KJANG SEM LA GA KJANG SEM JIN PE
 powstając, również, umysł jako zatrzymując również umysł jest tak więc
 narodziny nawet

Tam, gdzie coś powstaje, jest umysł; tam, gdzie coś się zatrzymuje, jest umysł.

སློའོ་འདོགས་ཐམས་ཅད་སེམས་ལ་ཚོད་པར་ཤོག།

DRO DO THAM CZE SEM LA CZO PAR SZO
 wątpliwość, wszystko umysł na, w przeciąć oby
 interpretacja

Obyśmy odcięli wszelkie interpretacje w umyśle.

Zjawisko to umysł, pustka to umysł. Przebudzenie to umysł, a uluda to „mój” umysł. Powstawanie to umysł i znikanie to umysł. Obyśmy odcięli wszelkie rozróżniające założenia w naszym umyśle!

སློའོ་བྱས་ཚུལ་བའི་སློམ་གྱིས་མ་བསྐྱད་ཅིང་།

LO DZE TSOL ŁEJ GOM GJI MA LE DŽING
 intelekt, robiąc celowy, medytacja poprzez nie mieszając, brukając
 wytwarzać umyślny

Niewypaczeni wymagającymi wysiłku medytacjami stworzonymi umysłem, i

ཁྱ་མལ་འདུ་འཛིན་རླུང་གིས་མི་བསྐྱོད་པར།

THA MAL DU DZI LUNG GI MI KJE PA
 zwykły, gwar, wiatry, poprzez niezakłócone
 powszechny poruszenie zmienność

Nieporuszeni zmiennością zgiełku codziennych zmartwień,

ཁྱ་བཅོས་གཞུག་མར་རང་བབ་འཛོག་ཤེས་པའི།

MA CZY NJUG MAR RANG BAB DŽOG SZE PEJ
 niepojęty pierwotny, tak jak się ukazuje, spocząć w, poznanie
 nadany płynący naturalnie przebywać w

Wiedzący jak spocząć w niepojętym, pierwotnym, swobodnym przepływie,

སེམས་མ་དོན་ཉམས་ལེན་མཁས་ཤིང་སློང་བར་ཤོག།

SEM DON NJAM LEN KHE SZING KJONG ŁAR SZO
 umysł znaczenie, praktyka wiedzący, chronić, oby
 kluczowe założenie doświadczone podtrzymywać

Obyśmy po mistrzowsku utrzymali praktykę naszego umysłu takiego, jaki jest.

Niewypaczeni wymagającymi wysiłku medytacjami stworzonymi umysłem; nieporuszeni podmuchami wiatru światowych zmartwień; wiedzący jak spocząć w niepojętym, pierwotnym, swobodnym przepływie – obyśmy po mistrzowsku utrzymali praktykę naszego umysłu takiego, jaki jest!

ཁྲ་རགས་རྩོག་པའི་ཐོ་སྒྲུབས་རང་སར་ཞི།

TRA RA TO PEJ BA LAB RANG SAR ŻI
subtelny, ordynarny, myśli, fale własne tempo, uspokoić, osiąść,
drobny surowy koncepcje same z siebie w bezruchu

Fale subtelnych i ordynarnych myśli opadają tam, gdzie są.

ཁྲ་ལོ་མེད་སེམས་ཀྱི་རྒྱུ་བོ་དང་གིས་གནས།

JE ME SEM KJI CZU WO NGANG GI NE
ruch, bez umysł dot. strumień własny, poprzez osiąść, przebywać
prąd natura

Wody nieporuszonego umysłu naturalnie uspokajają się.

བྱིངས་སྐྱུགས་རྩོག་པའི་བྱི་མ་དང་བྲལ་བའི།

DŽING MU NJO PEJ DRI MA DANG DRAL ŁEJ
tonąc, otępiały muł, męty, plama, i wolny od
marazm mętność zanieczyszczenie

Wolny od plamiących go mętności zapadania się i otępienia

ཞི་གནས་རྒྱ་མཚོ་མི་གཡོ་བརྟན་པར་ཤོག།

ŻI NE GJAM TSO MI JO TAN PAR SZO
spokojny, ocean niezachwiany, stabilny, oby
śamata niewzburzony stały

Oby ocean spokojnego spoczywania był stabilny i niewzruszony.

Fale subtelnych i ordynarnych myśli opadają same z siebie. Wody nieporuszonego umysłu naturalnie uspokajają się. Uwalniając się od plamiących go mętności zapadania się i otępienia, oby ocean spokojnego spoczywania był stabilny i niewzruszony!

ཁབ་ལྟར་མེད་སེམས་ལ་ཡང་ཡང་བལྟས་པའི་ཚོ།

TAR ME SEM LA JANG JANG TE PEJ TSE
być dostrzeganym bez umysł do raz po raz patrzeć gdy

Gdy patrzymy raz po raz na niewidzialny umysł,

མཐོང་མེད་དོན་ནི་ངེ་བཞིན་ལྟག་གིར་མཐོང་།

THONG ME DON NI DŽI ŽIN LHA GER THONG
widząc bez znaczenie, tak, jak jest, wyraźnie, widzieć
fakt, prawda prawda tego dokładnie

Niedostrzegalna ostateczność jest dostrzeżona wyraźnie, taka, jaka jest.

ཡིན་མིན་དོན་ལ་ཐོ་ཚོས་ཚོད་པ་ཉིད།

JIN MIN DON LA THE TSOM CZY PA NJI
jest nie jest prawda jako taka do zwątpienia odciąć w pełni

To odcina wszelką niepewność co do tego czy to, jak jest, tyczy się prawdy, czy nie.

ཁབ་ལྟས་མེད་རང་དོ་རང་གིས་ཤེས་པར་ཤོག།

TRUL ME RANG NGO RANG GI SZE PAR SZO
bez pomieszania, własna twarz, refleksyjnie, siebie, poznać oby
niezłudzone własna esencja natychmiastowo

Obyśmy sami poznali własną esencję wolną od ułudy.

Gdy patrzymy raz po raz na niewidzialny umysł, niedostrzegalna ostateczność jest dostrzeżona wyraźnie, taka, jaka jest. Odcinając niepewność co do tego, czy jest jakaś prawda, czy jej nie ma, obyśmy sami poznali własną esencję wolną od ułudy!

ཡུལ་ལ་བལྟས་པས་ཡུལ་མེད་སེམས་སུ་མཐོང་།

JUL LA TE PE JUL ME SEM SU THONG
obiekt na patrząc obiekt bez umysł jako widzieć dzięki czemuś
Patrząc na obiekt, nie widzimy obiektu, tylko umysł.

སེམས་ལ་བལྟས་པས་སེམས་མེད་པོ་སྟོང་།

SEM LA TE PE SEM ME NGO ŁO TONG
umysł na patrząc umysł bez esencja pusty
Szukając umysłu, nie widzimy umysłu, tylko pustą esencję.

གཉེས་ལ་བལྟས་པས་གཉེས་འཛིན་རང་སར་གྲོལ།

NJI LA TE PE NJI DZIN RANG SAR DROL
dwa, na patrząc dwoistość własne miejsce, wyzwolone,
oba tam, gdzie jest znika
Gdy patrzymy na oba, chwytanie się dwoistości jest wyzwolone tam, gdzie jest.

འོད་གསལ་སེམས་ཀྱི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

Y SAL SEM KJI NE LU TO PAR SZO
światlisty, umysł dot. taki, jaki jest, dostrzegać, oby
światlistość stan nadany. obudzić się na
Obyśmy obudzili się na światlistość, stan nadania umysłu.

Gdy patrzę na obiekt, nie widzę obiektu, tylko swój umysł. Gdy szukamy umysłu, nie widzimy umysłu, tylko pustą esencję. Gdy patrzymy na oba, chwytanie się dwoistości jest wyzwolone tam, gdzie jest. Obyśmy obudzili się na światlistość, stan nadania umysłu (takim, jaki jest)!

ཡིད་བྱེད་བྲལ་བ་འདི་ནི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ།

JI DZE DRAL ŁA DI NI CZA GJA CZE
działania umysłu, wolny od to mahamudra, wielki
konstrukcja nadane; to, co jest
Oddzielny od mentalnych działań, jest wielką mahamudra.

མཐའ་དང་བྲལ་བ་དབུ་མ་ཆེན་པོ་ཡིན།

THA DANG DRAL ŁA U MA CZEN PO JIN
ograniczenia wolne od madjamaka wielka jest
Wolny od skrajności, jest wielką drogą środka.

འདི་ནི་ཀུན་འདུས་རྫོགས་ཆེན་ཞེས་ཀྱང་བྱ།

DI NI KUN DY DZO CZEN ŻE KJANG DZA
to wszystko włączając, dzogczen, nazywany również jest jest
zawierając wielka pełnia
Zawierając w sobie wszystko, nazywany też jest wielką doskonałością.

གཅིག་ཤེས་ཀུན་དོན་རྟོགས་པའི་གདེངས་ཐོབ་ཤོག།

CZI SZE KUN DON TO PEJ DENG TO SZO
jeden wiedzieć wszystko znaczenie widzieć, obudzić się pewność zyskać oby
Obyśmy zyskali pewność obudzenia w poznaniu jednego jako prawdy o wszystkim.

[Umysł] niestworzony przez mentalne działania – to właśnie wielka mahamudra. Wolny od skrajności – to właśnie wielka droga środka. Zawiera w sobie wszystko, więc nazywany jest też wielką doskonałością. Obyśmy zyskali pewność obudzenia w poznaniu jednego jako prawdy o wszystkim!

ཞེན་པ་མེད་པའི་བདེ་ཆེན་རྒྱུ་ཆད་མེད།

ZEN PA ME PEJ DE CZEN GJUN CZA ME
pragnienie, bez wielka błogość, nieustanny, nieprzerwany
chwytanie szczęście przepływ, ciągłość

Wielka błogość pozbawiona przywiązania jest nieustanna.

ཁམ་ཚན་འཛིན་མེད་པའི་འོད་གསལ་སློབ་གཞི་གསལ་བྱེད།

TSEN DZIN ME PEJ Y SAL DRIB JO DRAL
określające chwytanie, bez przejrzystość, zaciemnienie zasłona wolny od
cechy poleganie na czyste światło

Świetlistość wolna od opierania się na cechach jest nieprzysłoniona.

སློབ་ལས་འདས་པའི་མི་རྟོག་ལྷན་གྱིས་བྱེད།

LO LE DE PA MI TO LHUN GJI DRU
intelekt wyszło poza nie-konceptualność, powstające bez wysiłku,
brak myśli natychmiastowa obecność

Nie-konceptualność poza intelektem to natychmiastowa obecność.

ཚོལ་མེད་ཉམས་ཚུངས་རྒྱུ་ཆད་མེད་པར་ཤོག།

TSOL ME NJAM NJONG GJUN CZA ME PAR SZO
bez wysiłku, stany doświadczenie niezakłócone, ciągłość oby
niechciany medytacyjne*

*błogość, świetlistość, brak myśli

Oby bezwysiłkowe doświadczenia medytacyjne występowały nieprzerwanie.

Wielka błogość pozbawiona przywiązania jest nieustanna. Świetlistość wolna od opierania się na cechach jest nieprzysłoniona. Bez-mysł, poza koncepcjami, jest natychmiastowo obecna. Oby to bezwysiłkowe doświadczenie było nieprzerwane!

འབྲང་ཞེན་ཉམས་ཀྱི་འཛིན་པ་རང་སར་གྲོལ།

ZANG ZEN NJAM KJI DZIN PA RANG SAR DROL
dobre chwytanie medytacja dot. chwytanie tam gdzie są, uwolnić,
stany* się na miejscu, wyzwolić
własne miejsce

* w szczególności właśnie błogość, świetlistość i brak myśli

Chwytnie się „dobrych” doświadczeń medytacyjnych zostaje wyzwolone na miejscu.

འདྲ་རྟོག་འཁྲུལ་པ་རང་བཞིན་དབྱིངས་སུ་དག།

NGAN TO TRUL PA RANG ŽIN JING SU DA
złe myśl ułuda własna natura dharmadhatu w czysty

Ułudne „złe myśli” są wewnętrznie czyste wewnątrz zawierającej wszystko przestrzeni.

ཐ་མལ་ཤེས་པ་སྤང་སྤང་བྱེད་ཐོབ་མེད།

THA MAL SZE PA PANG LANG DRAL TO ME
zwykły, wiedząc, odrzucić przyjąć oddzielać zyskując, bez
niezmieniony świadomość się od dodawać

Zwykły umysł jest poza przyjmowaniem i odrzucaniem, dodawaniem i odejmowaniem.

སློབ་བྱེད་ཚུངས་ཉིད་བདེན་པ་རྟོགས་པར་ཤོག།

TY DRAL CZO NJI DEN PA TO PAR SZO
wolny od interpretacji faktyczność prawda obudzić oby
lub rozwinąć się na

Obyśmy obudzili się na prawdę faktyczności poza interpretacjami.

Przywiązanie do „dobrej” medytacji wyzwala się samo. Ułudne „złe” myśli są wewnętrznie czyste w przestrzeni zjawisk. Wrodzony umysł jest poza przyjmowaniem i odrzucaniem, dodawaniem i odejmowaniem. Obyśmy obudzili się na prawdę faktyczności, wolną od ograniczających konstrukcji!

།འགྲོ་བའི་རང་བཞིན་རྟག་ཏུ་སངས་རྒྱས་ཀྱང་།

DRO ŁEJ RANG ŻIN TAG TU SANG GJE KJANG
czujące istoty, natura zawsze budda, choć, jednak
wędrowcy obudzony

Choć prawdziwa natura wszystkich istot jest zawsze oświecona,

།མ་རྟོགས་དབང་གིས་མཐའ་མེད་འཁོར་བར་འབྱུངས།།

MA TO ŁANG GI THA ME KHOR ŁAR CZAM
nie widząc moc poprzez bez ograniczeń samsara błędzić

Przez moc nieobudzenia się na to, włączają się w niekończącej się samsarze.

།སྤྱད་བསྐྱེད་སྤུ་མཐའ་མེད་པའི་སེམས་ཅན་ལ།

DU NGAL MU THA ME PEJ SEM CZEN LA
cierpienie, granica, bez czujące istoty do
nieszczęście limit

Do tych istot, których cierpienia nie mają końca

།བཟོད་མེད་སྤྱིང་རྗེ་རྒྱད་ལ་སྦྱེ་བར་ཤོག།

ZO ME NJING JE GJU LA KJE ŁAR SZO
intensywny, współczucie strumień w zrodzić się, oby
przytłaczający umysłu powstać

Oby w naszym umyśle powstało przytłaczająco silne współczucie.

Prawdziwa natura wszystkich istot jest zawsze oświecona. Mimo to, nie dostrzegając tego, błąkają się bez końca w samsarze. Oby powstało w nas silne współczucie do tych istot, których cierpienia nie mają końca!

།བཟོད་མེད་སྤྱིང་རྗེའི་སྤུ་ཡང་མ་འགགས་པའི།

ZY ME NJING DZEJ TSAL JANG MA GA PEJ
niezawarte współczucie energia również nieustannie, nieprzerwanie

Kiedy energia nieograniczonego współczucia płynie jako nieskończona miłość

།བཙུ་དུས་ངོ་བོ་སྤྱིང་དོན་རྗེན་པར་ཤར།

TSE DY NGO ŁO TONG DON DZEN PAR SZAR
uczucie, gdy, esencja pusty znaczenie, nagi, powstać
dobroć kiedy mądrość wyraźnie

Fakt jej pustej esencji jest wyraźnie widoczny.

།ཟུང་འཇུག་གོ་ལ་ས་སྤུ་བའི་ལམ་མཚོག་འདི།

ZUNG DZU GOL SA DRAL ŁEJ LAM CZO DI
złączenie, nierozdzielne błąd, miejsce wolny od ścieżka najwyższe to
zjednoczenie* dewiacja

* mądrości i współczucia

Dzięki temu zjednoczeniu wyłania się najwyższa ścieżka wolna od błędów.

།འབྲལ་མེད་ཉིན་མཚན་ཀུན་ཏུ་བསྐྱོམ་པར་ཤོག།

DRAL ME NJIN TSEN KUN TU GOM PAR SZO
nigdy nie oddzielać się, dzień noc zawsze medytować, oby
obecny w być

Obyśmy nie oddzielali się od niej, i praktykowali to zawsze, za dnia i nocą.

Kiedy energia nieograniczonego współczucia płynie jako nieskończona miłość, pustka jej esencji jest przejrzyste widoczna. To zjednoczenie to najwyższa ścieżka wolna od wysiłku. Obyśmy trwali w tym nieustannie dzień i noc!

སྒྲོམ་སྒྲོབས་ལས་བྱུང་སྐྱེད་དང་མངོན་ཤེས་དང་།

GOM TO LE DŽUNG CZEN DANG NGON SZE DANG
medytacja siła, z powstając oko* oraz wiedząc dokładnie, oraz
moc nadzwyczajnie poznając

* oczy pięciu mądrości buddy

Dzięki mocy medytacji pojawia się oko mądrości i zdolność jasnego postrzegania, a

སེམས་ཅན་སྒྲིན་བྱས་སངས་རྒྱས་ཞིང་རབ་སྤྲུངས།

SEM CZEN MIN DŽE SANG GJE ŽING RAB DŽANG
czujące istoty dojrzałe budda, wymiar, w pełni oczyszczony,
obudzony pole uszlachetniony

Sprawiamy, że czujące istoty dojrzewają, oczyszczając pola buddów

སངས་རྒྱས་ཚེས་རྣམས་འགྲུབ་པའི་སྒྲོན་ལམ་རྫོགས།

SANG GJE CZO NAM DRU PEJ MON LAM DZO
budda dharmy, realizować, dążenie spełnione
właściwości spełniać

I realizujemy nasze dążenia osiągnięcia właściwości buddy.

རྫོགས་སྒྲིན་སྤྲུངས་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་སངས་རྒྱས་ཤོག།

DZO MIN DŽANG SUM THAR CZIN SANG GJE SZO
doskonałe, dojrzewanie oczyszczając trzy wypełnić, budda oby
spełnianie spełniać

Spełniając doskonałość, dojrzewanie i oczyszczanie, obyśmy osiągnęli stan buddy.

Dzięki mocy medytacji pojawia się oko mądrości i zdolność jasnego postrzegania; sprawiamy, że czujące istoty dojrzewają, tym samym oczyszczając pola buddów i realizujemy nasze dążenia osiągnięcia właściwości buddy. Doprowadzając do końca ten [proces] wypełniania, dojrzewania i oczyszczenia, obyśmy osiągnęli stan buddy!

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ཐུགས་རྗེ་དང་།

CZO CZU GJAL ŁA SE CZE THU DŽE DANG
kierunki dziesięć dżinowie, bodhisattwowie, współczucie, oraz
(wszędzie) buddowie duchowi potomkowie dobroć

Dzięki mocy współczucia wszystkich buddów i bodhisattwów dziesięciu kierunków

རྣམ་དཀར་དག་གི་བཞི་སྟེང་ཡོད་པའི་མཐུས།

NAM KAR GE ŁA DŽI NJE JY PEJ THY
czysty zasługa tyle, ile posiadać. dzięki mocy, potędze
jej jest

Oraz mocy całej czystej zasługi, ilekolwiek tylko jej jest,

དེ་ལྟར་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

DE TAR DA DANG SEM CZEN THAM CZE KJI
w ten sposób ja oraz czujące istoty wszystkie dot.

Oby to czyste dążenie, które dzielę ze wszystkimi istotami

སྒྲོན་ལམ་རྣམ་དག་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་སྲུང་ཅིག།

MON LAM NAM DA DŽI ŽIN DRUB GJUR CZI
dążenie, czysty tak jak zostało spełnione być
dobre życzenia zrobione

Zostało wypełnione dokładnie tak, jak tego chcemy.

Dzięki mocy współczucia wszystkich buddów i bodhisattwów wszędzie, oraz mocy całej czystej zasługi, ilekolwiek tylko jej jest, oby to czyste dążenie, które dzielę ze wszystkimi istotami zostało wypełnione dokładnie tak, jak tego chcemy!